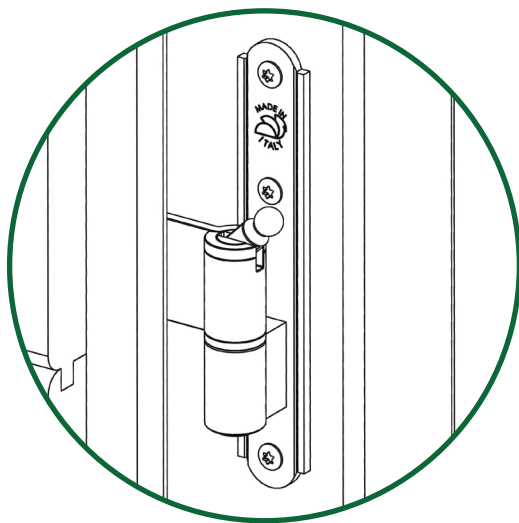


**ISTRUZIONI DI MONTAGGIO CARDINI
CON FERMAPERSIANA INTEGRATO**

ONEBLOCK

**PIVOT WITH SHUTTER STOP DEVICE
INSTALLATION INSTRUCTIONS**



ITALIANO



ENGLISH



DEUTSCH



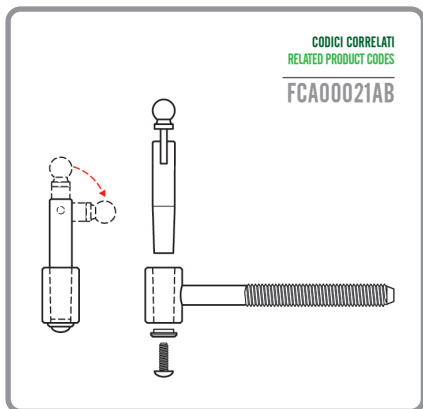
CASTELLANO



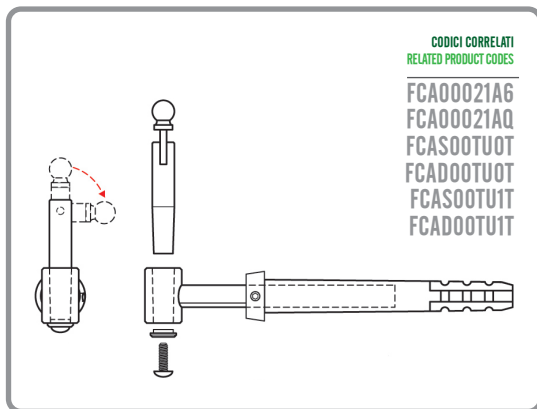
FRANÇAIS



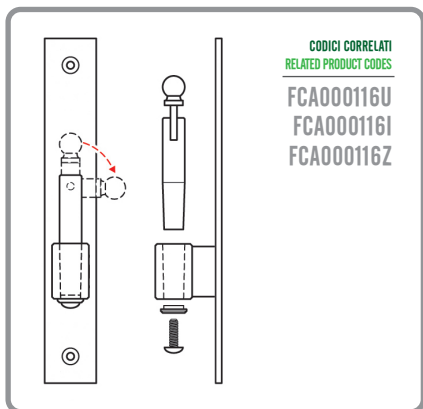
ΕΛΛΗΝΙΚΑ



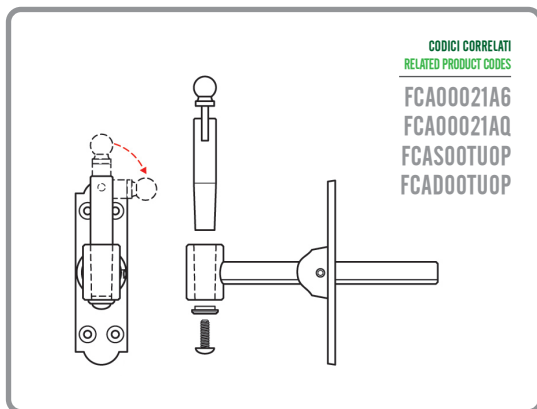
PER CHIMICO
FOR SILICON FIXING



CON TASSELLO METALLICO DI REGISTRAZIONE
WITH ADJUSTABLE METAL PLUG



SU LAMA AD AVVITARE
ON PLATE FOR SCREWING IN



CON PIASTRINA DI REGISTRAZIONE AD AVVITARE
WITH ADJUSTABLE SCREWING PLATE

ACCESSORI IN DOTAZIONE | SUPPLIED ACCESSORIES



PERNO CON BLOCCO
PIVOT WITH BLOCK

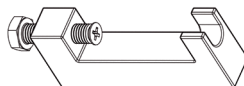


VITE DI BLOCCAGGIO
LOCKING SCREW



PARACOLPO
BUMPER

ACCESSORI OPZIONALI | OPTIONALS

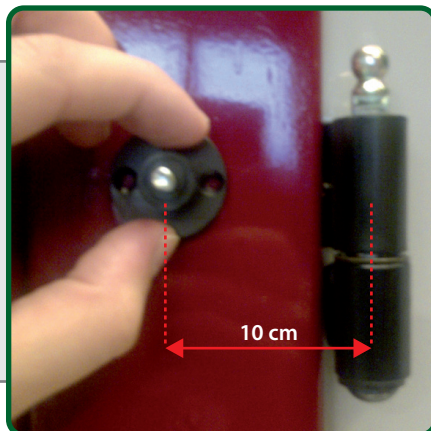


ESTRATTORE
EXTRACTOR

1

Posizionare il supporto del paracolpo sull'anta ad una distanza di 10cm dal centro del cardine o, nel caso di bandelle dritte, in corrispondenza degli appositi fori presenti sulle bandelle stesse.

Position the bumper support on the shutter at a distance of 10 cm from the centre of the pivot or, in the case of straight hinges, aligned with the holes on these hinges.



2

Una volta individuato il punto di montaggio corretto (v. punto 1), procedere al fissaggio con le due viti testa piana svasata in dotazione.

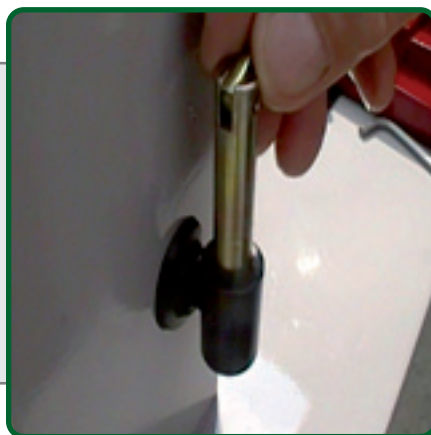
After having identified the correct installation position (see point 1), fix the bumper support using the two countersunk flat headed screws provided.



3

Posizionare il perno con la leva, nella boccia del cardine inferiore precedentemente installato e il perno normale nel cardine fissato superiormente.

Position the pin with the lever in the bushing of the previously installed lower pivot and the regular pin in the upper pivot.

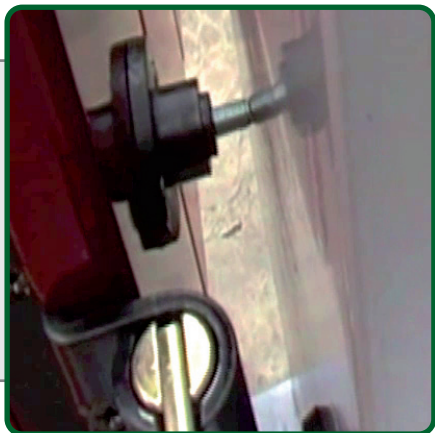




4

Infilare l'anta della persiana, sulla quale sono già state precedentemente montate le bandelle, nei perni dei cardini.

Insert the shutter, with the hinges already installed, onto the pivot pins.



5

Appoggiare la vite presente nel supporto del paracolpo alla parete e abbassare la leva posta nel perno del cardine inferiore avendo cura che la vite del paracolpo resti appoggiata al muro.

Place the screw provided in the bumper support against the wall and lower the lever located in the lower pivot pin, making sure that the bumper screw remains positioned against the wall.



6

Avvitare la vite M8 in dotazione sotto la boccia del cardine senza serrare definitivamente e sempre mantenendo la vite presente sul paracolpo, appoggiata alla parete.

Tighten the M8 screw provided underneath the pivot bushing without clamping it and with the bumper screw remaining positioned against the wall.

7

Avvitare ora la testa del paracolpo sul supporto precedentemente installato (vedi fase 1), avendo cura di posizionare, in corrispondenza della vite, la molla in dotazione.

Subsequently, screw the bumper head onto the previously installed support (see point 1), taking care to position the spring provided over the screw.



8

Portare l'anta in posizione aperta facendo toccare la testa del paracolpo alla parete, avendo cura che la stessa vada a fine corsa e la molla presente all'interno sia quindi compressa.

Open the shutter so that the bumper head is touching the wall, making sure that the bumper head reaches the end of its stroke and that the spring inside is compressed.



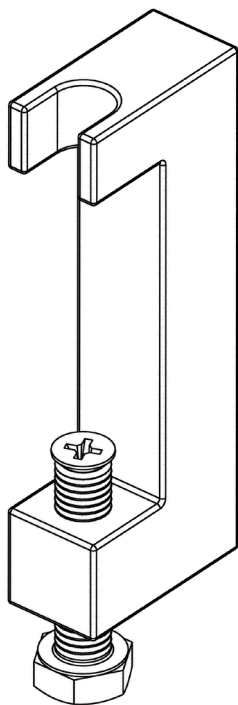
9

Serrare con una chiave a brugola da 5mm sempre mantenendo l'anta aperta e il paracolpo appoggiato e premuto alla parete.

Clamp with a 5 mm Allen key, holding the shutter open and the keeping bumper positioned against the wall with pressure.



ESTRAZIONE PERNO CON LEVA IN CASO DI ERRATO POSIZIONAMENTO PIVOT EXTRACTION IN CASE OF WRONG POSITIONING



ESSENDO IL PERNO CON LEVA DI FORMA CONICA, IN CASO DI POSIZIONAMENTO ERRATO E SUCCESSIVO SERRAGGIO DEFINITIVO (VEDI PASSAGGIO 9), QUESTO TENDERÀ A CONFIGGARSÌ NELLA BOCCOLA IN MANIERA SOLIDALE. PER RIPOSIZIONARE CORRETTAMENTE IL TUTTO, OCCORRE UTILIZZARE L'APPOSITO ESTRATTORE (ACCESSORIO OPZIONALE), COME SEGUE.

AS THE PIVOT WITH THE LEVER IS TAPERED, IN THE CASE OF WRONG POSITIONING AND SUBSEQUENT PERMANENT CLAMPING (SEE POINT 9 OF THE INSTRUCTIONS), IT WILL TEND TO BE DRIVEN INSIDE AND BECOME INTEGRAL WITH THE BUSHING. TO REPOSITION THE ASSEMBLY CORRECTLY, A SPECIAL EXTRACTOR (OPTIONAL ACCESSORY) MUST BE USED, AS INDICATED BELOW.



1

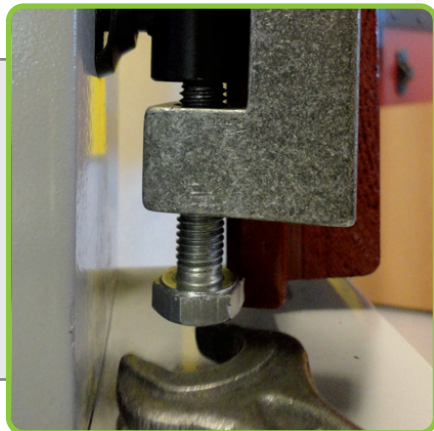
Svitare con una chiave a brugola da 5 la vite posta sotto la boccia del cardine rimuovendo la vite stessa e la rondella presenti.

Unscrew the screw located under the pivot bushing using a 5 mm Allen key and remove the screw and the washer.

2

Posizionare l'estrattore come mostrato in figura e con una chiave fissa da 17 agire nel bullone avvitandolo e verificando che questo prema inferiormente nel perno conico.

Position the extractor as shown in the figure and use a 17 mm spanner to tighten the bolt, checking that it is pressing on the lower part of the tapered pin.



3

Verificare, mano a mano che il bullone dell'estrattore viene avvitato, che il perno conico si sfili progressivamente verso l'alto.

As the bolt of the extractor is tightened, check that the tapered pin is gradually extracted from above.

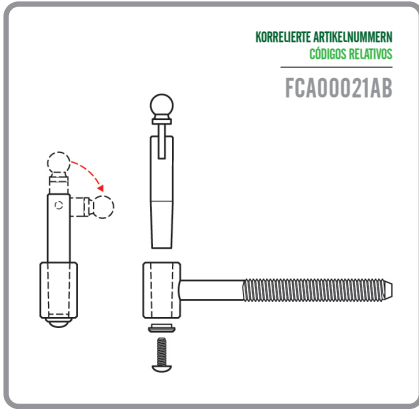


4

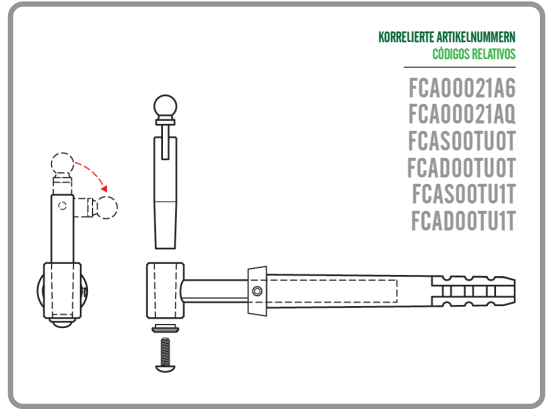
Una volta che il perno è libero dalla boccia del cardine, estrarlo, togliere l'anta e ripetere le operazioni di montaggio dal punto 5 al punto 9.

After the pin has been released from the pivot bushing, extract it, remove the shutter and repeat the installation operations from point 5 to point 9.

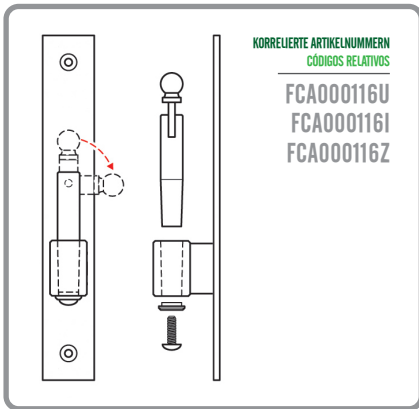




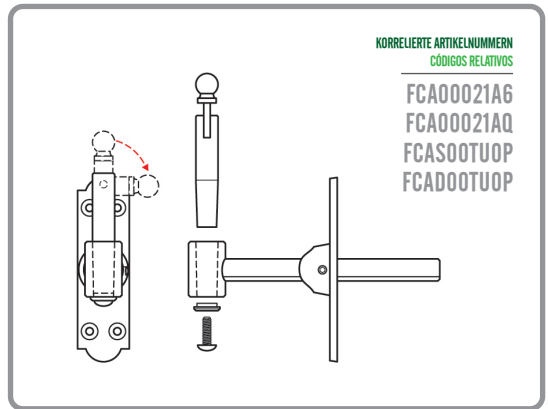
**FÜR CHEMISCHE VERANKERUNG
PARA FIJACIÓN CON SILICONA**



**MIT VERSTELBAREM METALLDÜBEL
CON PERNO METÁLICO AJUSTABLE**

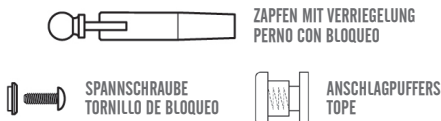


**AN SCHRAUBBARER PLATTE
SOBRE PLACA PARA ATORNILLAR**



**MIT VERSTELLBARER SCHRAUBPLATTE
CON PLAQUITA AJUSTABLE PARA ATORNILLAR**

MITGELIEFERTE ZUBEHÖRE | ACCESORIOS EN EQUIPAMIENTO



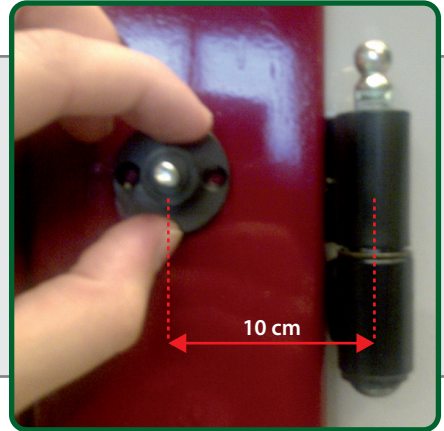
OPTIONALES ZUBEHÖR | ACCESORIOS OPCIONALES



1

Die Halterung des Anschlagpuffers am Flügel 10 cm von der Klobenmitte, oder im Falle von geraden Ladenbändern, auf Höhe der entsprechenden Löcher an den Bändern positionieren.

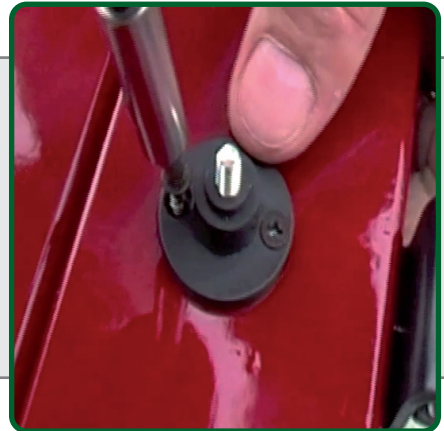
Colocar el soporte del tope en la hoja a 10 cm de distancia del centro de la bisagra o, en el caso de bandas rectas, a la altura de los relativos orificios realizados en las mismas.



2

Sobald einmal der korrekte Montagepunkt bestimmt wurde (siehe Punkt 1) mit den beiden mitgelieferten Flachkopfsenkschrauben befestigen.

Una vez elegido el punto de montaje correcto (ver punto 1), fijar el soporte usando los dos tornillos de cabeza avellanada.



3

Den Hebelzapfen in die Buchse des zuvor installierten unteren Klobens, und den normalen Zapfen in den oben befestigten Kloben stecken.

Montar el perno de palanca en el casquillo de la bisagra inferior ya montada y el perno normal en la bisagra fijada en la parte superior.

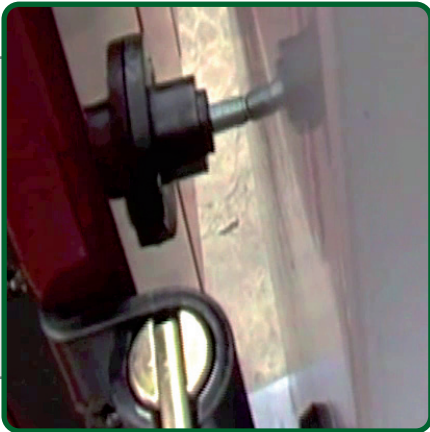




4

Den zuvor mit den Ladenbändern versehenen Fensterladenflügel am Kolbenzapfen einhängen.

Enganchar la hoja de la contraventana con las bandas ya montadas en los pernos de las bisagras.



5

Die Schraube in der Halterung des Anschlagpuffers an der Wand anlegen und den Hebel des unteren Klobens nach unten schieben, wobei die Schraube des Anschlagpuffers an der Wand angelegt bleiben muss.

Apoyar en la pared el tornillo puesto en el soporte del paragolpes y bajar la palanca del perno de la bisagra inferior, prestando atención a que el citado tornillo permanezca apoyado en la pared.



6

Die mitgelieferte Schraube M8 unter der Buchse des Klobens leicht einschrauben, ohne sie endgültig festzuziehen, und dabei die Schraube des Anschlagpuffers an der Wand angelegt belassen.

Atornillar el tornillo M8 en equipamiento en la parte inferior del casquillo de la bisagra sin apretarlo definitivamente, manteniendo el tornillo del tope paragolpes apoyado en la pared.

7

Nun den Kopf des Anschlagpuffers an der zuvor montierten Halterung anschrauben (siehe Punkt 1), wobei an der Schraube die mitgelieferte Feder positioniert werden muss.

Luego enroscar la cabeza del tope en el soporte ya montado (ver punto 1), teniendo cuidado de colocar el muelle a la altura del tornillo.



8

Den Fensterladenflügel so öffnen, dass er den Pufferkopf an der Wand berührt, wobei dieser bis zum Anschlag gehen soll, so dass die im Inneren vorhandene Feder komprimiert wird.

Abrir la hoja hasta que la cabeza del tope toque la pared, prestando atención a que llegue hasta final de carrera y que, por tanto, el muelle en su interior esté comprimido.



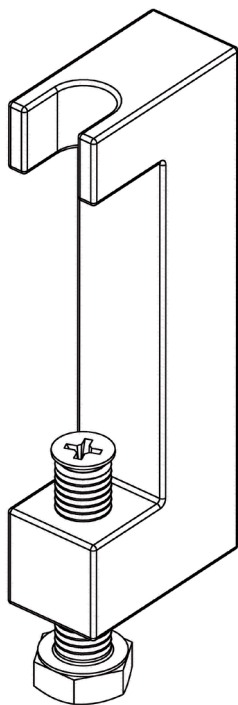
9

Mit einem 5 mm Inbusschlüssel festziehen, wobei der Flügel weiterhin geöffnet bleibt und der Anschlagpuffer an der Wand anliegen und gegen sie gedrückt werden muss.

Apretar con una llave hexagonal de 5 mm manteniendo la hoja abierta y el tope apoyado y presionado contra la pared.



AUSZIEHEN DES HEBELZAPFENS IM FALLE EINER FEHLERHAFTEN POSITIONIERUNG EXTRACCIÓN DEL PERNO DE PALANCA EN CASO DE COLOCACIÓN NO CORRECTA



DA DER HEBELZAPFEN KONISCH IST, NEIGT ER IM FALLE DER FEHLERHAFTEN POSITIONIERUNG UND FOLGENDEM DEFINITIVEM FESTZIEHEN (SIEHE PUNKT 9 DER ANLEITUNG) DAZU, SICH FEST MIT DER BUCHSE ZU VERBINDEN. DAMIT DAS GANZE KORREKT POSITIONIERT WERDEN KANN, MUSS DIE SPEZIELLE AUSZIEHVORRICHTUNG (OPTIONALES ZUBEHÖR) WIE NACHSTEHEND BESCHRIEBEN EINGESETZT WERDEN.

LA FORMA DEL PERNO DE PALANCA ES CÓNICA, POR LO QUE SI SE INSTALA INCORRECTAMENTE APRETÁNDOLO DEFINITIVAMENTE (VER EL PUNTO 9 DE LAS INSTRUCCIONES), TENDRÁ A INSERTARSE EN EL CASQUILLO ENCASTRÁNDOSE. PARA PODER VOLVER A INSTALAR TODO CORRECTAMENTE, SE DEBERÁ EMPLEAR UN EXTRACTOR APROPIADO (ACCESORIO OPCIONAL) TAL COMO SE INDICA A CONTINUACIÓN.



1

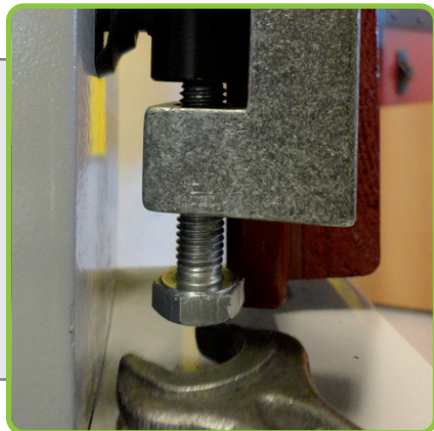
Mit einem 5 mm Inbusschlüssel die Schraube unter der Buchse des Klobens aufschrauben und die Schraube mit Unterlegscheibe ausbauen.

Destornillar con una llave hexagonal de 5 el tornillo de la parte inferior del casquillo y extraerlo junto con la arandela.

2

Die Ausziehvorrichtung positionieren, wie in der Abbildung gezeigt und mit einem 17er Schraubenschlüssel den Zapfen einschrauben, so dass er von unten in den konischen Zapfen geschoben wird.

Colocar el extractor tal como se muestra en la figura y atornillar el perno con una llave fija de 17, verificando que comprima la parte inferior del perno cónico.



3

Während der Zapfen der Ausziehvorrichtung weiter eingeschraubt wird, muss der konische Zapfen nach und nach oben austreten.

Comprobar que a medida que se atornilla el perno del extractor vaya saliendo el perno cónico por arriba.

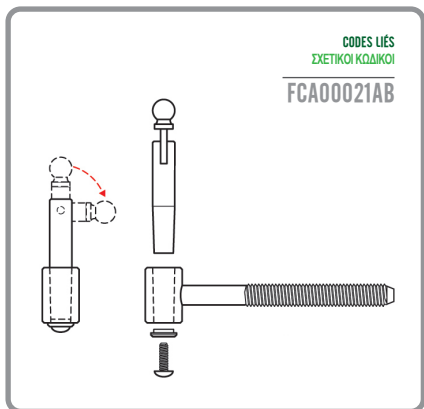


4

Sobald der Zapfen aus der Buchse des Klobens befreit ist, diesen herausziehen, den Flügel ausbauen und die Montagearbeiten von Punkt 5 bis 9 wiederholen.

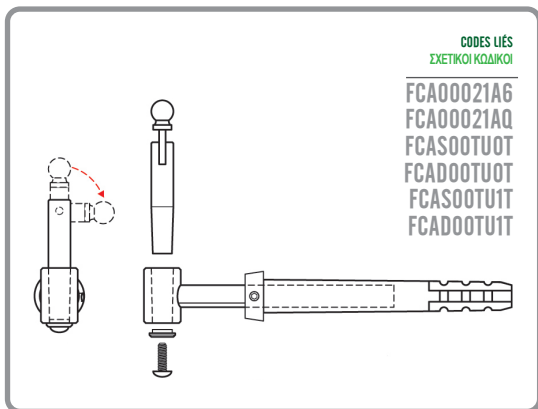
Quitar el perno cónico al salir completamente, desmontar la hoja y repetir las operaciones de montaje del punto 5 al 9.





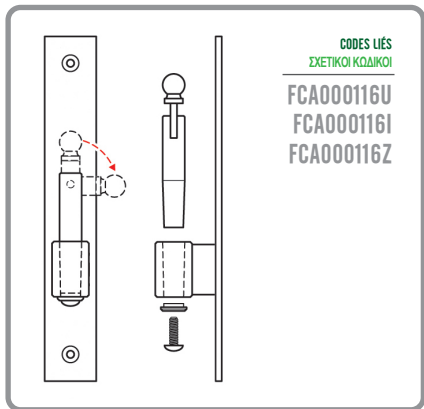
CODES LIÉS
ΣΧΕΤΙΚΟΙ ΚΩΔΙΚΟΙ
FCA00021AB

POUR ANCRAGE CHIMIQUE
ΓΙΑ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ



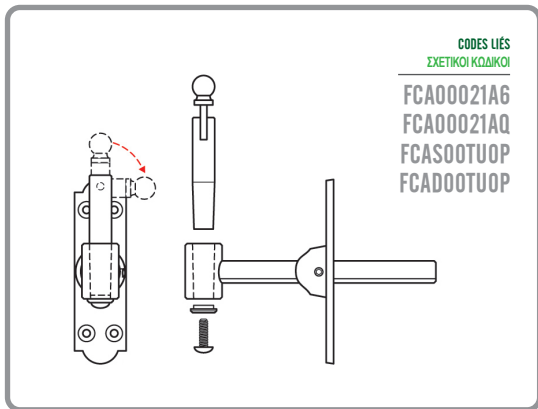
CODES LIÉS
ΣΧΕΤΙΚΟΙ ΚΩΔΙΚΟΙ
FCA00021A6
FCA00021AQ
FCAS00TU0T
FCAD00TU0T
FCAS00TU1T
FCAD00TU1T

AVEC CHEVILLE MÉTALLIQUE RÉGLABLE
ΜΕ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟ ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΟ ΒΥΣΜΑ



CODES LIÉS
ΣΧΕΤΙΚΟΙ ΚΩΔΙΚΟΙ
FCA000116U
FCA000116I
FCA000116Z

SUR LAME À VISSER
ΠΑΝΩ ΣΕ ΒΙΔΩΤΟ ΕΛΑΣΜΑ



CODES LIÉS
ΣΧΕΤΙΚΟΙ ΚΩΔΙΚΟΙ
FCA00021A6
FCA00021AQ
FCAS00TU0P
FCAD00TU0P

AVEC PLAQUETTE RÉGLABLE À VISSER
ΜΕ ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΗ ΒΙΔΩΤΗ ΠΛΑΚΑ

ACCESSOIRES FOURNIS | ΠΡΟΜΗΘΕΥΟΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

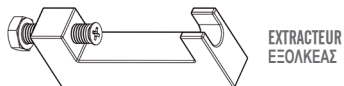


PIVOT AVEC BLOCAGE
ΠΕΙΡΟΣ ΜΕ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

VIS DE BLOCAGE
ΒΙΔΑ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ

BUTOIR
ΣΙΝΕΜΠΛΟΚ

ACCESSOIRES EN OPTION | ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

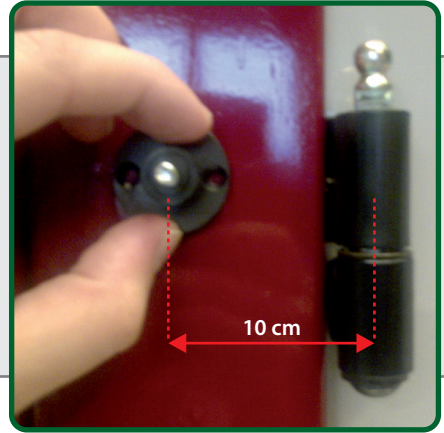


EXTRACTEUR
ΕΞΟΛΚΕΑΣ

1

Positionner le support du butoir sur le volet à 10 cm du centre du gong ou, en cas de pentures droites, au niveau des trous présents sur les pentures en question.

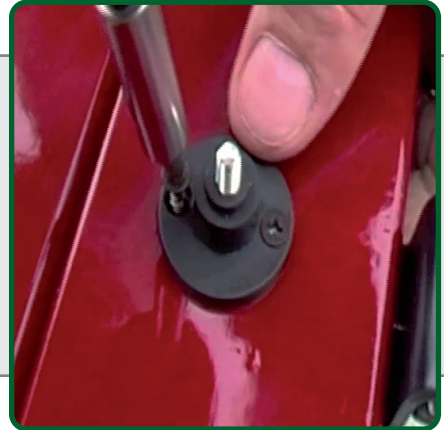
Τοποθετήστε τη βάση του σινεμπλόκ στο φύλλο σε μια απόσταση 10cm από το κέντρο του μεντεσέ ή σε περίπτωση ίσιων ελασμάτων, σε αντιστοιχία των σχετικών οπών που υπάρχουν στα ελάσματα.



2

Une fois identifié le point de montage correct (v. point 1), procéder à la fixation avec les deux vis à tête évasée plate fournies.

Αφού εντοπίσετε το σωστό σημείο συναρμολόγησης (βλ. σημείο 1), προχωρήστε στη στερέωση, χρησιμοποιώντας τις δύο χωνευτές βίδες που θα βρείτε στα παρελκόμενα.



3

Positionner le pivot avec le levier dans la douille du gong inférieur préalablement installé et le pivot normal dans le gong fixé dans la partie supérieure.

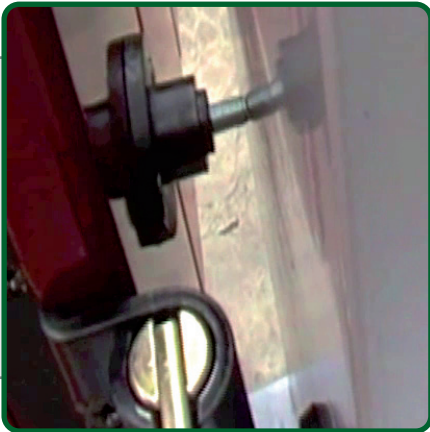
Τοποθετήστε τον πείρο με το μοχλό στο δαχτυλίδι του κάτω μεντεσέ που εγκαταστήσατε προηγουμένως και τον κανονικό πείρο στο μεντεσέ που είναι στερεωμένος στο πάνω μέρος.



**4**

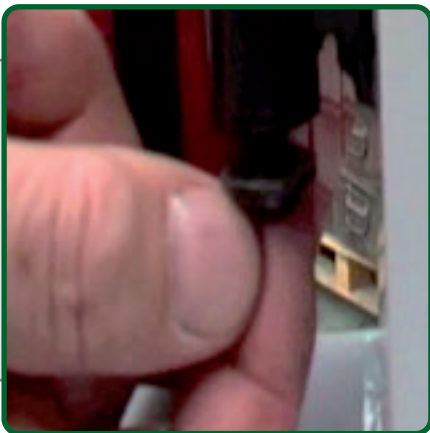
Enfiler le volet, sur lequel ont été préalablement montées les pentures, dans les pivots des gonds.

Περάστε στους πείρους των μεντεσέδων το φύλλο του πατζουριού, στο οποίο έχετε συναρμολογήσει προηγουμένως τα ελάσματα.

**5**

Appuyer la vis présente dans le support du butoir contre le mur et abaisser le levier situé dans le pivot du gond inférieur, en veillant que la vis du butoir reste appuyée contre le mur.

Τοποθετήστε στον τοίχο τη βίδα που υπάρχει στη βάση του σινεμπλόκ και κατεβάστε το μοχλό που υπάρχει στον πείρο του κάτω μεντεσέ, προσέχοντας να μείνει ακουμπισμένη στον τοίχο η βίδα του σινεμπλόκ.

**6**

Visser la vis M8 fournie sous la douille du gond sans serrer définitivement et toujours en maintenant la vis présente sur le butoir appuyée contre le mur.

Βιδώστε τη βίδα M8 που θα βρείτε στα παρελκόμενα, κάτω από το δαχτυλίδι του μεντεσέ, χωρίς να συσφίξετε οριστικά και πάντα κρατώντας ακουμπισμένη στον τοίχο τη βίδα που υπάρχει στο σινεμπλόκ.

7

Visser maintenant la tête du butoir sur le support préalablement installé (voir point 1), en veillant à positionner le ressort fourni au niveau de la vis.

Βιδώστε τώρα την κεφαλή του σινεμπλόκ στη βάση που εγκαταστήσατε προηγουμένως (βλ. σημείο 1), φροντίζοντας να τοποθετήσετε αντίστοιχα στη βίδα, το ελατήριο που θα βρείτε στα παρελκόμενα.



8

Porter le volet en position ouverte en faisant toucher la tête du butoir contre le mur, en veillant que la tête aille en fin de course et que le ressort présent à l'intérieur soit par conséquent comprimé.

Ανοίξετε το φύλλο ακουμπώντας την κεφαλή του σινεμπλόκ στον τοίχο, φροντίζοντας ταυτόχρονα να ανοίξει τελείως το φύλλο και συνεπώς να συμπιεστεί το ελατήριο στο εσωτερικό της.



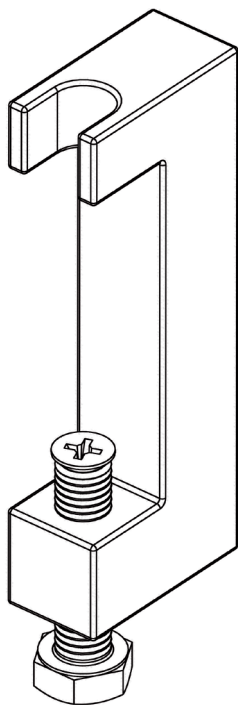
9

Serrer avec une clé Allen de 5 mm, toujours en gardant le volet ouvert et le butoir appuyé et comprimé au mur.

Συσφίξτε με ένα κλειδί άλλεν 5mm, κρατώντας πάντα ανοικτό το φύλλο και το σινεμπλόκ πιεσμένο στον τοίχο.



EXTRACTION DU PIVOT AVEC LEVIER EN CAS DE POSITIONNEMENT INCORRECT ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΠΕΙΡΟΥ ΜΕ ΜΟΧΛΟ, ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ



LE PIVOT AVEC LEVIER ÉTANT DE FORME CONIQUE, EN CAS DE POSITIONNEMENT INCORRECT SUIVI DU SERRAGE DÉFINITIF (V. POINT 9 DES INSTRUCTIONS), CELUI-CI AURA TENDANCE À SE FICHER DANS LA DOUILLE DE MANIÈRE SOLIDAIRE. POUR REPLACER CORRECTEMENT LE TOUT, IL FAUT UTILISER L'EXTRACTEUR PRÉVU À CET EFFET (ACCESSOIRE EN OPTION) SUIVANT LES INDICATIONS CI-APRÈS.

ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ΟΤΙ Ο ΠΕΙΡΟΣ ΜΕ ΜΟΧΛΟ ΕΧΕΙ ΚΩΝΙΚΟ ΣΧΗΜΑ, ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΜΕΤΕΠΕΙΤΑ ΟΡΙΣΤΙΚΗΣ ΣΥΣΦΙΞΗΣ (ΒΛ. ΣΗΜΕΙΟ 9 ΣΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ), ΘΑ ΣΦΗΝΩΘΕΙ ΓΕΡΑ ΣΤΟ ΔΑΧΤΥΛΙΔΙ. ΓΙΑ ΝΑ ΞΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΣΩΣΤΑ ΟΛΑ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΕΙΔΙΚΟ ΕΞΟΛΚΕΑ (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ) ΟΠΩΣ ΦΑΙΝΕΤΑΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ.



1

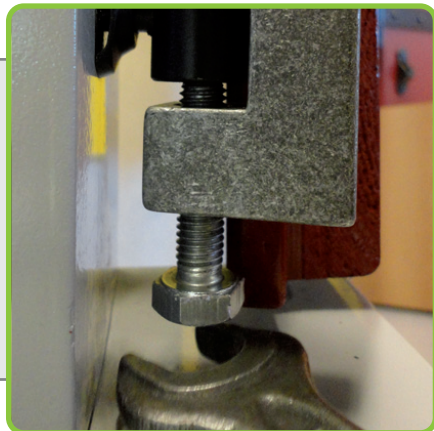
Dévisser avec une clé Allen de 5 la vis située sous la douille du gond, puis retirer la vis et sa rondelle.

Ξεβιδώστε με ένα κλειδί άλλεν 5mm τη βίδα που βρίσκεται κάτω από το δαχτυλίδι του μεντεσέ, αφαιρώντας στη συνέχεια τη βίδα και τη ροδέλα.

2

Positionner l'extracteur comme l'indique la figure et avec une clé fixe de 17, agir sur le boulon en le vissant et en vérifiant qu'il appuie sous le pivot conique.

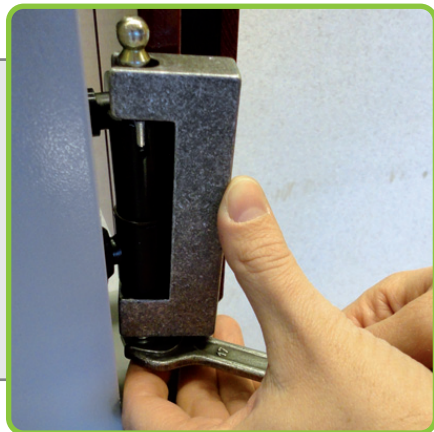
Τοποθετήστε τον εξολκέα όπως φαίνεται στην εικόνα και με ένα κλειδί 17άρι ενεργήστε στο μπουλόνι βιδώνοντας το ενώ βεβαιώνετε πως πιέζει στο κάτω μέρος τον κωνικό πείρο.



3

Vérifier, au fur et à mesure que le boulon de l'extracteur est vissé, que le pivot conique sort progressivement vers le haut.

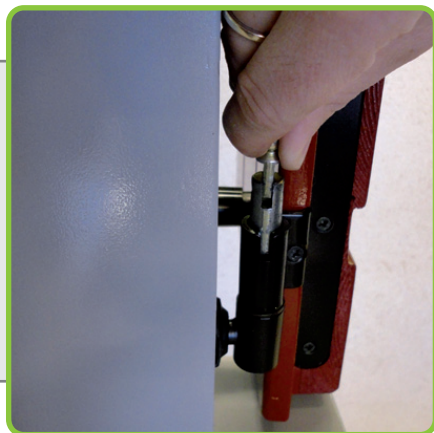
Καθώς βιδώνετε το μπουλόνι του εξολκέα, βεβαιωθείτε πως ο κωνικός πείρος εξέρχεται σταδιακά προς τα πάνω.



4

Une fois que le pivot est libéré de la douille du gond, l'extraire, enlever le volet et répéter les opérations de montage du point 5 au point 9.

Μόλις ελευθερωθεί τελείως ο πείρος από το δακτυλίδι του μεντεσέ, αφαιρέστε τον, βγάλτε το φύλλο και επαναλάβετε τις εργασίες συναρμολόγησης από το σημείο 5 μέχρι το σημείο 9.





ZONA ARTIGIANALE PRADENICH, 2/A
32030 - CESIOMAGGIORE (BL)
ITALIA

TEL: +39 (0)439 438244
FAX: +39 (0)439 438206
P.IVA 00533280251

INFO@DIDIEFFE.COM
COMMERCIALE@DIDIEFFE.COM

WWW.DIDIEFFE.COM